

POROZUMIENIE

o współpracy i rozwoju przyjaznych stosunków pomiędzy

Województwem Śląskim

a

Żytomierską Obwodową Administracją Państwową

Województwo Śląskie (Rzeczpospolita Polska),
reprezentowane przez Pana Wojciecha Saługę, Marszałka Województwa Śląskiego oraz Pana
Stanisława Dąbrowę, Wicemarszałka Województwa Śląskiego

i

Żytomierska Obwodowa Administracja Państwowa (Ukraina),
reprezentowana przez Pana Serhija Oleksandrowycza Maszkowsko, Przewodniczącego
Żytomierskiej Obwodowej Administracji Państwowej,

zwane dalej Stronami,

kierując się postanowieniami Traktatu między Rzeczpospolitą Polską a Ukrainą o dobrym
sąsiedztwie, przyjaznych stosunkach i współpracy, sporządzonego w Warszawie dnia 18 maja
1992 r.,

kierując się celami i zasadami Porozumienia między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej
a Rządem Ukrainy o współpracy międzyregionalnej, zawartego w Kijowie dnia 24 maja
1993 r.,

uwzględniając Deklarację Współpracy Marszałków Województw RP i przedstawicieli Władz
Regionów Ukrainy, podpisaną w Kielcach dnia 24 czerwca 1999 r.,

uwzględniając Strategię Polsko-Ukraińskiej Współpracy Przygranicznej i Międzyregionalnej,
przyjętą w Jałcie dnia 25 czerwca 2004 r.,

uwzględniając cele i zasady Partnerstwa Wschodniego

oraz

pragnąc rozwijać przyjazne relacje pomiędzy mieszkańcami Województwa Śląskiego
i Obwodu Żytomierskiego,

mając świadomość, iż niniejsze Porozumienie jest częścią procesu kształtowania stosunków
partnerskich i przyjaznej współpracy między Rzeczpospolitą Polską i Ukrainą, przyczyniając
się do ich rozszerzenia i zróżnicowania,

uzgodniły, co następuje:

Artykuł 1

1. Strony będą sprzyjać rozwojowi obustronnie korzystnej współpracy w uzgodnionych dziedzinach na zasadach równości.
2. Celem współpracy realizowanej w ramach niniejszego Porozumienia będzie wykorzystywanie wszelkiego potencjału, w szczególności gospodarczego i kulturalnego, dla rozwoju i wzajemnej promocji Województwa Śląskiego i Obwodu Żytomierskiego.

Artykuł 2

Współpraca będzie realizowana w zakresie:

1. gospodarki poprzez:
 - o inicjowanie współpracy małych i średnich przedsiębiorstw oraz samorządów gospodarczych,
 - o wspieranie kontaktów gospodarczych, w szczególności poprzez wymianę specjalistów, szkolenia, udział w targach branżowych, wystawach, misjach gospodarczych oraz przedsięwzięciach promocyjnych;
2. administracji samorządowej poprzez przekazywanie polskich doświadczeń w zakresie:
 - o reformy samorządowej, kształtowania struktur i kompetencji samorządu na poziomie regionalnym i lokalnym,
 - o udzielania zamówień publicznych, dostępu do informacji publicznej i współpracy samorządów z organizacjami pozarządowymi;
3. ochrony środowiska i rozwoju terenów wiejskich poprzez przekazywanie polskich doświadczeń w zakresie:
 - o poprawy jakości życia na obszarach wiejskich, rozwoju gospodarki wiejskiej, ochrony środowiska naturalnego przed zanieczyszczeniami,
 - o przywracania terenom zdegradowanym ich walorów gospodarczych;
4. kultury i sztuki poprzez:
 - o wspieranie i rozwijanie kontaktów między instytucjami kultury działającymi na terenie Województwa Śląskiego i Obwodu Żytomierskiego,
 - o wzajemne organizowanie przedsięwzięć kulturalnych, w szczególności wystaw, koncertów, prezentacji osiągnięć w obszarze kultury, wymianę artystów i grup artystycznych;
5. współdziałania Województwa Śląskiego i Obwodu Żytomierskiego poprzez:
 - o prezentację dokonań w dziedzinie gospodarki, kultury i turystyki,
 - o wspieranie wymiany studentów;
6. innych dziedzin, będących przedmiotem zainteresowania obu Stron, z uwzględnieniem zasady partnerstwa i wzajemnych korzyści oraz na podstawie wzajemnych uzgodnień w formie pisemnej.

Artykuł 3

Współpraca obu Stron w obszarach wymienionych w artykule 2 niniejszego Porozumienia odbywać się będzie w ramach dostępnych środków finansowych.

Artykuł 4

1. Strony utworzą Komisję Mieszaną, której zadaniem będzie opracowanie rocznego programu działań w odniesieniu do dziedzin współpracy określonych w artykule 2 niniejszego Porozumienia. Komisja dokonywać będzie oceny współpracy w cyklu rocznym.
2. Komisja Mieszana składać się będzie z pięciu stałych przedstawicieli każdej ze Stron niniejszego Porozumienia.
3. Komisja Mieszana może rozszerzyć swój skład o ekspertów z dziedzin, w których realizowany jest określony projekt.
4. Spotkania Komisji Mieszanej będą odbywać się w cyklu rocznym, na przemian w Województwie Śląskim i Obwodzie Żytomierskim.

Artykuł 5

Współpraca prowadzona będzie zgodnie z porządkiem prawnym Rzeczypospolitej Polskiej i Ukrainy.

Artykuł 6

Kwestie sporne dotyczące interpretacji i stosowania postanowień niniejszego Porozumienia będą rozstrzygane w drodze wzajemnych konsultacji Stron.

Artykuł 7

Zmiany lub uzupełnienia wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności i stanowią będą aneksy niniejszego Porozumienia.

Artykuł 8

Porozumienie zostaje zawarte na okres 3 lat począwszy od dnia podpisania. Porozumienie może być przedłużone za zgodą Stron wyrażoną w formie pisemnej.

Porozumienie sporządzono w Żytomierzu dnia 10 października 2015 roku, w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, każdy w językach polskim i ukraińskim, przy czym oba teksty posiadają jednakową moc.

W imieniu
Województwa Śląskiego

Wojciech Saługa
Marszałek Województwa Śląskiego

Stanisław Dąbrowa
Wicemarszałek Województwa Śląskiego

W imieniu
Żytomierskiej Administracji Obwodowej

Serhij Maszkowskyj
Przewodniczący Żytomierskiej Obwodowej
Administracji Państwowej